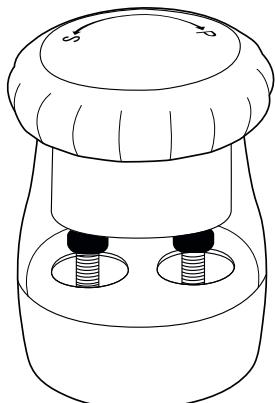


## Salz- und Pfeffermühle „2 in 1“ Salt and Pepper Mill



Distributed by Hama GmbH & Co KG  
86652 Monheim/Germany  
www.xavax.eu

00111549\_03.16

### D Bedienungsanleitung

Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für den dazu vorgesehenen Zweck. Lassen Sie das Produkt nicht fallen und setzen Sie es keinen heftigen Erschütterungen aus. Schützen Sie das Produkt vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung und verwenden Sie es nur in trockenen Räumen.

#### i Hinweise zum Mahlgut

Befüllen Sie die Salz- und Pfeffermühle nur mit Pfeffer- ( $\varnothing$  max. 6 mm) und Salzkörnern ( $\varnothing$  max. 4 mm). Achten Sie besonders darauf, dass ihr Mahlgut grobkörnig und vollkommen trocken ist. Wir raten deutlich von der Verwendung von rosa/rotem, grünem, Nelken- oder Szechuan-Pfeffer ab, da diese Sorten zu feucht sind und dadurch ggf. das Mahlwerk verstopfen könnten.

Zum Befüllen den Deckel nach oben abziehen und den Vorratsbehälter entsprechend der Markierung „S“ (Salz) und „P“ (Pfeffer) mit dem Gewürz füllen. Deckel wieder einsetzen (muss hörbar einrasten).

#### Mahlgrad einstellen

• Justierschraube im Uhrzeigersinn drehen: feiner Mahlgrad

• Justierschraube gegen den Uhrzeigersinn drehen: grober Mahlgrad

Achten Sie beim Verstellen des Mahlgrades darauf, dass sich kein Gewürz mehr im Mahlwerk befindet. Am besten drehen Sie die Salz-/Pfeffermühle um, so dass das Mahlwerk nach oben zeigt. Eventuell noch etwas schütteln.

#### i Hinweis

Ein Verstellen gegen einen mechanischen Widerstand (wie z.B. Körner im Mahlwerk) kann zu Beschädigungen des Keramik-Mühlwerkes führen. Es sollte nie ohne Mahlgut gemahlen werden, dies könnte die Keramikzähne beschädigen. Die Mühle sollte nicht im/ über Wasserdampf verwendet werden, da das Mahlwerk dadurch verkleben könnte.

#### Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fettfreien, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

### GB Operating instruction

Use the product for its intended purpose only. Do not drop the product and do not expose it to any major shocks. Protect the product from dirt, moisture and overheating, and only use it in a dry environment.

#### i Note on materials to be ground

Fill the salt or pepper mill only with peppercorns (max. diameter 6 mm) or salt (max diameter 4 mm). Make extra certain that the material to be ground is coarse-grained and completely dry. We strongly advise against using pink, red, green, or Szechuan pepper or pimentos, since these varieties are overly moist and thus can clog the grinder apparatus.

To refill the mill, pull the lid up and off, and then fill the container with the material indicated by the marking ("S" for salt or "P" for pepper). Replace the lid (it should click into place audibly).

#### Setting the coarseness

- Turn the adjustment screw clockwise for finer grains.

- Turn the adjustment screw anti-clockwise for coarser grains.

When adjusting the coarseness, make sure that there is no more material left in the grinding apparatus. Best is to turn the salt or peppermill upside down. Then shake it a little.

#### i Note

Adjusting the coarseness against mechanical resistance (e.g. from grains still in the grinding apparatus) can damage the ceramic parts of the mill. Never turn the mill without any grinding material in it. This could damage the ceramic teeth. Avoid using the mill above steaming water, since this can gum up the grinder.

#### Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

### F Mode d'emploi

Utilisez le produit exclusivement conformément à sa destination. Protégez le produit des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute. Protégez le produit de toute saleté, humidité, surchauffe et utilisez-le uniquement dans des locaux secs.

#### i Remarque concernant le produit à broyer

Ne remplissez le moulin à sel et à poivre qu'avec des grains de poivre ( $\varnothing$  6 mm maxi.) et de sel ( $\varnothing$  4 mm maxi.). Veillez en particulier à ce que le produit à broyer présente des grains grossiers et soit entièrement sec. Nous déconseillons fortement d'utiliser du poivre rose/rouge, du poivre vert, du piment de la Jamaïque ou du poivre du Sichuan car ces sortes sont trop humides et peuvent, le cas échéant, boucher le mécanisme de broyage.

Pour le remplissage, ôtez le couvercle en tirant vers le haut et remplissez le réservoir du condiment en respectant les marquages « S » (sel) et « P » (poivre). Remettez le couvercle (vous devez entendre un clic).

#### Réglage du degré de mouture

- Tournez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre : mouture fine
  - Tournez la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : mouture grossière
- Lors du réglage du degré de mouture, veillez à ce qu'il ne se trouve plus aucun grain dans le mécanisme de broyage. Au mieux, retournez le moulin à sel/poivre de sorte que le mécanisme de broyage pointe vers le haut. Secouez, le cas échéant.

#### i Remarque

Si le réglage rencontre une résistance mécanique (par ex. des grains dans le mécanisme de broyage), le mécanisme de broyage en céramique peut se détériorer. Ne broyez jamais à vide, les dents en céramique pourraient s'abîmer. N'utilisez pas le moulin dans de la vapeur ou au-dessus de celle-ci, le mécanisme de broyage pourrait se boucher.

#### Soins et entretien

Nettoyez la balance uniquement à l'aide d'un chiffon non fibres légèrement humide ; évitez tout détergent agressif.

### RUS Руководство по эксплуатации

Запрещается использовать не по назначению. Не ронять. Беречь от сильных ударов. Беречь от грязи, влаги и источников тепла. Эксплуатировать только в сухих условиях.

#### i Примечание Материал

Наполнять разрешается только перцем ( $\varnothing$  макс. 6 мм) и грубой солью ( $\varnothing$  макс. 4 мм). Материал должен быть грубого помола и полностью сухим. Не рекомендуется применять розовый, зеленый, сычуаньский перец, а также гвоздичную приправу, так как эти влажные сорта могут закупорить мельницу.

Откройте крышку и заполните отделения «S» (соль) и «P» (перец) соответствующим материалом. Закройте крышку до щелчка.

#### Настройка степени размола

- Регулятор по часовой стрелке: мелкий помол.
  - Регулятор против часовой стрелки: грубый помол.
- Перед началом настройки убедитесь, что в размалывающем механизме отсутствует материал. Рекомендуется повернуть мельницу так, чтобы механизм был направлен вверх. При необходимости потрясите.

#### i Примечание

Регулировка при наличии механического сопротивления (например, зерна в механизме) может вывести керамический механизм из строя. Запрещается производить размалывание без материала, так как это может повредить зубцы механизма. Не применяйте мельницу в водяном пару, так как в этом случае может закупорится механизм.

#### Уход и техническое обслуживание

Чистку изделия производить только безворсововой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

### CZ Návod k použití

Výrobek používejte výhradně pro stanovený účel. Zabraňte pádu výrobku a výrobek nevystavujte velkým otřesům. Chraňte výrobek před znečištěním, vlhkostí a přehřátím a používejte ho pouze v suchých prostorách.

#### i Upozornění týkající se mletých surovin

Mlýnek na sůl a pepř plňte pouze zrnky pepře ( $\varnothing$  6 mm) a soli ( $\varnothing$  max. 4 mm). Dobjete předešvím na to, aby mleté suroviny byly hrubozně a zcela suché. Nedoporučujeme vůbec používání růžového/cerveného, zeleného či sečuánského pepře ani nového koření, tyto druhy jsou totiž příliš vlhké a mohly by ucpat mlečí mechanismus.

Pro naplnenie vytáhnute kryt a napľňte zásobník podľa značiek „S“ (sól) a „P“ (pepř) kořením. Kryt opäť nasadte (musí slышательно zaklapnout).

#### Nastavenie stupňa mletia

- Otočením stavěcího šroubku v směru hodinových ručiček nastavite mletí na jemno
  - Otočením stavěcího šroubku proti směru hodinových ručiček nastavite mletí na hrubzo
- Pri nastavovaní stupňu mletia dobjete na to, aby v mlečím mechanismu nebylo žádné koření. Nejlépe otočte mlýnek na sůl/pepř vzhůru dnem tak, aby mlečí mechanismus směřoval nahoru. Případně mlýnek trochu zatřeste.

#### i Poznámka

Nastavení proti mechanickému odporu (jako např. kvůli přítomnosti zrn v mlečím mechanismu) může vést k poškození keramického mlečího mechanismu. Nikdy nemelite napřázdno bez koření, mohly by dojít k poškození keramických Zubů. Nepoužívajte mlynček nad párou, mlečí mechanismus by se mohol zlepít.

#### Údržba a čištění

Tento výrobek čistěte pouze mírně navlhčeným hadíkem nepouštějícím vlákna a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

### I Istruzioni per l'uso

Utilizzare il prodotto esclusivamente per lo scopo previsto. Non fare cadere il prodotto e non sottoporlo a forti scossoni! Proteggere il prodotto da sporcizia, umidità e surriscaldamento e utilizzarlo solo in ambienti asciutti.

#### i Indicazioni in merito alla spezia da macinare

Riempire il macinino per il sale e il pepe solo con pepe in grani ( $\varnothing$  max. 6 mm) e sale grosso ( $\varnothing$  max. 4 mm). Prestare attenzione che la spezia da macinare sia a grana grossa e completamente asciutta. Sconsigliamo di utilizzare pepe rosa/rosso, verde, ai chiodi di garofano o di Sichuan, poiché queste tipologie di pepe sono troppo umide e possono intasare il macinino.

Per riempire il macinino, rimuovere il coperchio verso l'alto e riempire il recipiente con le spezie in base al contrassegno "S" (sale) e "P" (pepe). Apporre nuovamente il coperchio (si deve sentire un clic)

#### Impostare il grado di macinazione

- Rotolare la vite di regolazione in senso orario: macinazione più fine
- Rotolare la vite di regolazione in senso antiorario: macinazione più grossa

Quando si modifica il grado di macinazione, prestare attenzione che non ci siano più spezie nel macinino. Ruotare il macinino per sale/pepe in modo che il meccanismo di macinazione sia rivolto verso l'alto. Eventualmente scuotere ancora un po'.

#### i Indicazione

Una eventuale resistenza meccanica causata, ad esempio, da grani nel meccanismo di macinazione può danneggiare il meccanismo in ceramica. Non macinare mai a vuoto per evitare di danneggiare i denti in ceramica. Il macinino non dovrebbe essere utilizzato in presenza di vapore acqueo poiché il meccanismo di macinazione potrebbe appiccicarsi.

#### Cura e manutenzione

Pulire il prodotto unicamente con un panno che non lascia pelucchi e appena inumidito e non ricorrere a detergenti aggressivi.

### SK Návod na použitie

Výrobok používejte výhradne na stanovený účel. Výrobok nenechajte spadnú a nevystavujte ho silným otrosom. Chraňte výrobok pred znečistením, vlhkostou a prehriatom a používajte ho len v suchom prostredí.

#### i Informácia k mletej surovine

Mlynček na sól a kořenie napište len zrnkami kořenia ( $\varnothing$  max. 6 mm) alebo kryštálmi soli ( $\varnothing$  max. 4 mm). Dávajte pozor najmä na to, aby mletá surovina bola hrubozně a úplne suchá. Dôbrane odráždame od mletia ružového/cerveného kořenia, klinčekov alebo sečuánskeho kořenia, pretože tieto druhy kořenia sú príliš vlhké a môžu upchať mlečí mechanizmus.

Pre naplnenie mlynčeka stiahnite veko smerom nahor a napľňte zásobník mletou surovinou podľa príslušnej značky, „S“ (sól) alebo „P“ (kořenie). Nasadte znova veko (musí počuťte zaskočiť).

#### Nastavenie stupňa mletia

- Otačaním nastavovacej skrutky v smere hodinových ručičiek nastavite jemnejší stupeň mletia
- Otačaním nastavovacej skrutky proti smere hodinových ručičiek nastavite hrubší stupeň mletia

Pri prestavovaní stupňa mletia dávajte pozor na to, aby sa v mlečom mechanizme ne Nachádzalo kořenie. Najlepšie je, ak mlynček na sól a kořenie otočíte tak, aby mlečí mechanizmus smeroval nahor. Pripadne nim trochu zatresta.

#### i Poznámka

Prestavenie proti mechanickému odporu (ako napr. zrnká v mlečom mechanizme) môže viesť k poškodeniu keramického mlečího mechanizmu. Nikdy nemelite naprázdro, mohli by poškodiť keramické Zuby. Nepoužívajte mlynček nad vonou parou, mlečí mechanizmus by sa mohol zlepíti.

#### Údržba a starostlivosť

Na čistenie tohto výrobku používajte len navlhčený utierku, ktorá nepúšťa vlákna a nepoužívajte žiadne agresívne čisticie prostriedky.

### NL Gebruiksaanwijzing

Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het gemaakt is. Laat het product niet vallen en stel het niet bloot aan zware schokken of stoten. Bescherm het product tegen vuil, vocht en oververhitting en gebruik het alleen in droge omgevingen.

#### i Aanwijzing m.b.t. het maalgoed

Vul zout- en pepermolen uitsluitend met peper- ( $\varnothing$  max. 6 mm) en zoutkorrels ( $\varnothing$  max. 4 mm). Let er in het bijzonder op dat uw maalgoed grofkorrelig en volkomen droog is. Wij raden uitdrukkelijk de gebruikmaking van roze/rode, groene, piment- of Szechuan-peper af, omdat deze soorten te vochtig zijn en daardoor evt. het maalwerk kunnen verstoppen.

Teneinde de molen af te vullen, het deksel naar boven lostrekken en de voorraadhouder overeenkomstig de markering „S“ (zout) en „P“ (peper) met de specerijen afvullen. Deksel weer plaatsen (moet hoorbaar vastklappen).

#### Maalgraad instellen

- Afstelschroef met de wijzers van de klok mee (rechtsom) draaien: fijne maalgraad
  - Afstelschroef tegen de wijzers van de klok in (linksom) draaien: grove maalgraad
- Let erop tijdens het verstellen van de maalgraad, dat er zich geen specerij meer in het maalwerk bevindt. De beste manier is om de zout-/pepermolen om te draaien, zodat het maalwerk naar boven wijst. Eventueel nog een beetje schudden.

#### i Anwijzing

Het verstellen tegen een mechanische weerstand in (zoals bijv. korrels in het maalwerk) kan tot beschadigingen van het keramische maalwerk leiden. Er dient nimmer zonder maalgoed te worden gemalen, dit zou de keramische vertanding kunnen beschadigen. De molen dient niet in/boven waterdamp te worden gebruikt, omdat het maalwerk daardoor kan gaan vastkleven.

#### Onderhoud en verzorging

Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vochtige doek en maak geen gebruik van agressieve reinigingsmiddelen.

## PL Instrukcja obsługi

Stosować produkt wyłącznie zgodnie z przewidzianym przeznaczeniem. Chronić produkt przed upadkiem i silnymi wstrząsami. Chronić produkt przed zanieczyszczeniem, wilgocią i przegrzaniem oraz stosować go tylko w suchym otoczeniu.

### i Informacje dotyczące mielonych przypraw

Napelniać młynek do soli / pieprzu tylko ziarenkami pieprzu (Ø maks. 6 mm) i ziarenkami soli (Ø maks. 4 mm). Mielone przyprawy muszą być gruboziarniste i całkowicie suche. Wyróżnie odrazamy stosowanie pieprzu różowego/czerwonego, zielonego, goździkowego lub szyczańskiego, ponieważ gatunki te są za wilgotne i mogą powodować zatkanie mechanizmu mielącego.

Aby napełnić młynek,ściągnąć do góry pokrywę i napełnić zbiornik rezerwowy przyprawami odpowiednio do kreski „S” (sól) i „P” (pieprz). Ponownie założyć pokrywę (musi się słyszeć zatrzasnąć).

### Ustawianie stopnia mielenia

- Obracanie śrub regulacyjnej w prawo: drobne mielenie
- Obracanie śrub regulacyjnej w lewo: grube mielenie

Pri prezentovaní stupňa melenia v mechanizme mieliacom nie môžu siedzť na mieleniu žiarenskou prípravou. Najlepšie obráciť mlynok do soli / pieprzu, tak aby mechanizm mieliacy bol skierovaný do góru. Ewentualne lekko potŕať mlynkom.

### i Wskazówki

Przestawianie przy porzec mechanicznym (np. ziarenka w mechanizmie mielącym) może prowadzić do uszkodzenia ceramicznego mechanizmu mielącego. Nigdy nie mielić bez ziarenka przypraw, gdyż może to uszkodzić zęby ceramiczne mechanizmu mielącego. Nie stosować młyńska nad parą wodną, gdyż może to prowadzić do sklejenia mechanizmu mielącego.

### Czyszczenie

Czyszczenie produktu tylko przy użyciu niestrzepiącej się, lekko zwilżonej szmatki i nie stosować agresywnych detergentów.

## H Használati útmutató

A termékét kizárolag az előírt céllra használja. Ne ejtse le a terméket és ne tegye ki heves rázkozádnak.

Övja meg a termékét szennyeződéstől, nedvességtől és túlmelegedéstől, és kizárolág zárt környezetben használja.

### i Megjegyzés az örléménnel kapcsolatban

A só- és borslájakat kizárolág bors- (max. Ø 6 mm) és sószemekekkel (max. Ø 4 mm) töltse fel. Fokozottan ügyeljen arra, hogy az örlémény durvaszemcsés és teljesen száraz legyen. Kifejezetten nem tanácsoljuk rózsá-piros, zöld, szegfű- vagy szuszánai bors használatát, mivel ezek a fajták túlságosan nedvesek, így adott esetben eltolthatithet az örlőt.

A felfoltéshöz vegye le a felfelé húzva a fedeleit, majd toltsé meg a tartályt az „S” (sól) és „P” (bors) jelzéseknek megfelelően a fűszerekkel. Helyezze vissza a fedeteleit (hallhatóan be kell kattannia).

### Állitsa be az örlési fokozatot

Ha a beállítóscsart az óramutató járásával megegyező irányba forgatja: finomabb örlés

• Ha a beállítóscsart az óramutató járásával ellenkező irányba forgatja: durvább örlés

Ügyeljen az örlési fokozat beállításakor arra, hogy az örlőben ne legyen fűszer. A legjobb megoldás az, ha a só-/borsláj megfordítja, hogy az örlő felfelé legyen. Esetlegesen rázza is meg az örlőt.

### i Hivatkozás

Ha mechanikai ellenállás mellett állítja az örlőt (pl. szemek találhatók benne), az a kerámiai örlő károsodásához vezethet. Nem szabad az örlőt örlémény nélkül használni, mivel ez károsítja a kerámiafogakat. Nem szabad az örlő vízgömbön/vízfelett használni, mivel az örlő ezáltal beragadhat.

### Karbantartás és ápolás

Ezt a termékét csak szószmentes, kissé benedvesített kendővel tisztítja, és ne használjon agresszív tisztítószeret.

## GR Οδηγίες χρήσης

To προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για το σκοπό που προβλέπεται. Το προϊόν δεν επιτρέπεται να πέφτει κάτω, ούτε και να δέχεται δυνατά υπηρετήματα. Πρέπει να προστατεύεται το προϊόν από βροχή, άνυδρια και υπερθέρμανση και να το χρησιμοποιείται μόνο σε στεγανή περιβάλλοντα.

### i Υπόδειξη για τα άλεσμα

Γεμίζετε τον μύλο πιπεριού και αλατιού μόνο με κόκκους πιπεριού (Ø 6 mm το πολύ) και αλατιού (Ø 4 mm το πολύ). Τόσο το αλάτο και το πιπέρι πρέπει να είναι ξωτρόκοκκο και τελείως ξηρό. Για τα άλεσμα δε συνιστάται το κόκκινο ή πράσινο πιπέρι, το πιπέρι σεσουάν ή το μπαχάρι, καθώς αυτά τα είδη πιπεριού είναι υγρά και ενδέχεται να βουλώσουν το μηχανισμό άλεσης.

Για να γεμίστε το μύλο αφαιρέστε το καπάκι στο πάνω μέρος και γεμίστε το δοχείο ανάλογα με το σημάδι „S“ (αλάτη) ή „P“ (πιπέρι) με το αντίστοιχο μπαχάρικο. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι (ακούστε το να ασφαλίζει).

### Εργασία μεγέθους άλεσης

- Δεξιόταρφη περιστροφή βίδας ρύθμισης: λεπτό άλεσμα
- Αριστερόταρφη περιστροφή βίδας ρύθμισης: χοντρό άλεσμα

Κατά τη ρύθμιση του μεγέθους άλεσης δεν πρέπει να υπάρχουν μπαχάρικα στο μηχανισμό άλεσης. Στρέψτε το μύλο κατά προτίμηση ανάδοχα ώστε το μηχανισμό να δείχνει προς τα πάνω. Αν χρειάζεται, κουνήστε τον ελαφρώς.

### i Υπόδειξη

Εάν κατά τη ρύθμιση υπάρχει μηχανική ανίσταση (π.χ. εάν υπάρχουν κόκκι στο μηχανισμό) ενδέχεται το κεραμικό υλικό του μηχανισμού να υποστεί ζημιά. Μην αλέγετε ποτέ χωρίς περιεχόμενο, διότι αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεραμική δόνηση. Ο μύλος δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μέσα ή πάνω από ατμούς, διότι μπορεί να κολλήσει ο μηχανισμός.

### Συντήρηση και φροντίδα

Kαθαρίστε αυτό το προϊόν μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πάνι χωρίς χνούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

## RO Manual de utilizare

Folosiți produsul numai în scopul pentru care a fost conceput. Nu lăsați produsul să cadă și nu îl supuneți treptăților puternice. Protejați produsul de impurități, umiditate, supracăldură și utilizati-l numai în mediu uscat.

### i Indicație pentru materialul de măcinare

Umpleți râșnita de sare și piper numai cu piper boabe (Ø max. 6 mm) și sare granulată (Ø max. 4 mm). În mod special trebuie să aveți în vedere că materialul de măcinare să fie de granulație mare și absolut uscat. Din cauza umidității ridicate conținute, vă recomandăm explicit să nu folosiți piper roz/roșu, verde, cuișoare sau piper de Szechuan, deoarece pot fi infunda mecanismul de măcinat.

Pentru a umple ridicați capacul și conform marcajului „S” (sare) și „P” (piper) umpleți rezervorele cu condimente. Închideți capacul (trebuie să se blocheze și acustic).

### Reglare grad de măcinare

- Rotiti surubul de ajustare în sensul acelor de ceasornic: grad de măcinare fin.
- Rotiti surubul de ajustare în sensul invers acelor de ceasornic: grad de măcinare grosier.

La reglarea gradului de măcinare trebuie să aveți grijă să nu fie nici un rest de condiment în mecanismul de măcinat. Cel mai bine este să întoarcetiți râșnita invers astfel ca mecanismul să fie în sus. Eventual puteți chiar scutura puțin.

### i Instrucțiune

Opunerea unei rezistențe mecanice la reglare (de ex. condiment în mecanismul de măcinat) poate duce la defectarea mecanismului de măcinat ceramic. Nu se măcină niciodată fără material de măcinare, poate duce la defectarea dințiilor din ceramică. Râșnita nu se folosește în/deasupra aburilor, poate duce la defectarea mecanismului de măcinat.

### Întreținere și revizie

Curățați acest produs numai cu o cărpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi. Aveți grijă să nu intre apă în produs.

## E Instrucciones de uso

Emplee el producto exclusivamente para la función para la que fue diseñado. No deje caer el producto ni lo someta a sacudidas fuertes. Proteja el producto de la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento y utilícelo sólo en recipientes secos.

### i Nota sobre el producto a moler

Rellene los molinillos de sal y pimienta solo con granos de pimienta (Ø máx. 6 mm) y sal (Ø máx. 4 mm). Asegúrese especialmente de emplear producto a moler en grano grueso y de que se encuentre completamente seco. Desaconsejamos expresamente la utilización de pimienta rosa/roja, verde, de Jamaica o de Sichuan, ya que estas variedades resultan demasiado húmedas y podrían así obstruir el mecanismo molitorador.

Para llenarlo, retirar la tapa hacia arriba y llenar el depósito con la especia, conforme a las marcas «S» (sal) y «P» (pimienta). Vuelva a colocar la tapa (debe encajar de forma audible).

### Ajuste del grado de molienda

- Giro del tornillo de ajuste en el sentido horario: grado de molida más fino
- Giro del tornillo de ajuste contra el sentido horario: grado de molida más grueso

Al ajustar el grado de molienda, asegúrese de que no quede nada de especia en el mecanismo molitorador. De ser posible, gire el molinillo de sal/pimienta, de forma que el mecanismo molitorador quede hacia arriba. Igualmente, se recomienda sacudirlo para liberar posibles restos.

### i Nota

La realización del ajuste con posibles resistencias mecánicas (como p. ej. la que supone la presencia de granos en el mecanismo molitorador) puede producir daños en el mecanismo molitorador cerámico. Igualmente, nunca proceda a moler sin producto, ya que podría dañar los dientes cerámicos. El molinillo no debe emplearse en presencia de vapor o por encima de este, ya que el mecanismo molitorador podría adherirse.

### Mantenimiento y cuidado

Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

## P Manual de instruções

Utilize o produto apenas para a finalidade prevista. Não deixe cair o produto nem o submeta a choques fortes.

Proteja o produto contra sujidade, humidade e sobreaquecimento e utilize-o somente em ambientes secos.

### i Nota relativa ao produto moído

Encha o moinho de sal e pimenta apenas com grãos de pimenta (Ø máx. de 6 mm) e de sal (Ø máx. de 4 mm). Certifique-se especialmente de que o produto tem uma granulação grossa e está totalmente seco. Desaconselhamos explicitamente a utilização de pimenta rosa/vermelha, verde, pimenta-da-jamaica ou pimenta de Sichuan, pois estes tipos são demasiados húmidos e, por conseguinte, podem entupir o dispositivo de moagem.

Para encher, puxe a tampa para cima e encha o reservatório com as especiarias de acordo com as marcações «S» (sal) e «P» (pimenta). Volte a colocar a tampa (deve ouvir um som de encaixe).

### Definir o grau de moagem

- Rodar o parafuso de ajuste no sentido dos ponteiros do relógio: grau de moagem fino
- Rodar o parafuso de ajuste no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio: grau de moagem grosso

Ao definir o grau de moagem, certifique-se de que já não existe qualquer especiaria no dispositivo de moagem. De preferência, rode o moinho de sal/pimenta de modo que o dispositivo de moagem fique voltado para cima. Se necessário, agite ligeiramente.

### i Nota

Um ajuste contra uma resistência mecânica (como, por exemplo, quando existem grãos no dispositivo de moagem) pode provocar danos no dispositivo de moagem de cerâmica. Nunca se deve moer sem ter qualquer produto no moinho, pois tal pode danificar os dentes de cerâmica. O moinho não deve ser utilizado em/sobre vapor de água, uma vez que tal pode levar a que o dispositivo de moagem cole.

### Manutenção e conservação

Limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não utilize produtos de limpeza agressivos.

## TR Kullanma kilavuzu

Bu ürünü sadece amaca uygun olarak kullanınız. Ürünü yere düşürmeye ve çok aşırı sarsıntılarla maruz bırakmayın. Cihazı pisliklerle, neme ve aşırı ısınmaya karşı koruyunuz ve sadece kuru ortamlarda kullanınız.

### i Öğütülen maddelerle ilişkili not

Tuz ve biber değerlimini sadece biber taneleri (çapi maks. 4 mm) ile tuz taneleriyle (çapi maks. 6 mm) doldurun. Öğütülen maddelerin kabu taneli ve tümüyle kuru olması dikkat edin. Özellikle pembe/kırmızı, yeşil, karabiber veya seçan biber kullanımamını öneririz çünkü bu türler fazla nemlidir ve işletme mekanizmasını etkileyebilir.

Doldurmak için kapaklı yukarı doğru çekip çektirin ve hıznezily "S" (tuz) ve "P" (biber) işaretine kadar baharatla doldurun. Kapaklı tekrar yerleştirin (çift sileyle yerleşmeli).

### Öğütme derecesini ayarlama

- Ayar vasıtası saat yönünde çevirin: daha ince öğütür
- Ayar vasıtası saat yönü tersine çevirin: daha kaba öğütür

Öğütme derecesini ayarlarken işletme mekanizmasının içerisinde baharat olmamasına dikkat edin. En iyi tuz/biber değerlimini tıpkı işletme mekanizmasının yukarı bakmasını sağlayın. Gerekirse biraz sallayın.

### i Uyarı

Mekanik bir direnç varken (örneğin işletme mekanizmasında taneler kaldığında) işletme derecesinin değiştirilmesi seramik mekanizmanın hasar görmesine yol açabilir. Hiçbir zaman baharat koymadan işletme yapılmamalıdır. Aksi durumda seramik dipler hasar görebilir. Değirmeni su buharı içerisinde veya üstünde kullanmamın cümlü işletme mekanizması yapabilir.

### Bakım ve temizlik

Bu cihazı sadece lfsiz, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

## S Bruksanvisning

Använd bara produkten till det som den är avsedd för. Tappa inte produkten och utsätt den inte för kraftiga vibrationer. Skydda produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöer.

### i Information rörande malgods

Salt- och pepparkvarnen får bara fyllas på med peppar korn (Ø max. 6 mm) och saltkorn (Ø max. 4 mm). Säkerställ att malgodet är grovkornigt och helt torrt. Vi avråder från användning av roså/röd peppar, grönpeppar, kryddpeppar eller sichuanpeppar, eftersom dessa sorter är för fuktiga och kan täppa till malverket.

Fyll på genom att ta av locket uppåt och fylla på behållaren upp till markeringen "S" (salt) respektive "P" (pepper) med kryddan. Sätt sedan tillbaka locket (måste haka i rätt läge hörbart).

### Ställa malningsgrad

- Vridning av justerskruven medsols: finare malningsgrad
- Vridning av justerskruven motsols: grövre malningsgrad

Se vid inställning av malningsgraden till att ingen krydda finns i malverket. Vi rekommenderar att man vänder på salt-/pepparkvarnen så att malverket pekar uppåt. Skaka kvarnen något vid behov.

### i Hävittäminen

Vid mekanisk motstånd under justeringen (t.ex. vid kom i malverket) kan leda till skador på det keramiska malverket. Malning rullar aldrig ske utan malgods, eftersom det kan skada de keramiska kuggarna. Kvaren bör inte användas i ovänför vattenläggan eftersom malverket då kan klätta ihop.

### Service och skötsel

Använd bara i luddfri, lätt fuktad trasa till produkten rengöring och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

## FIN Käyttöohje

Käytä tuotetta ainostaan ohjeiden mukaiseen tarkoitukseen. Älä päästä laitetta putoamaan, äläkä altista sitä voimakkaille tärinälle. Skyddaa produkten mot smuts, fukt och överhettning och använd den bara i inomhusmiljöö.

### i Jauhettavaan aineeseen liittyvä ohje

Täytä suola- ja pipurimyllyyn kokonaista pippureita (maks.-Ø 6 mm) ja suolaraiteita (maks.-Ø 4 mm). Huolehdi siitä, että jauhettavaaine on karkearakesta ja täysin kuivaa. Suosittelemme ehdoittamista olla käyttämättä roosaala/punaista, vihreää, mauste- tai sichuanpipuria, koska nämä lajat ovat kosteita ja ne voivat aiheuttaa myllyn tukkeutumisen.

Täytämiseksi kansi vedetään ylöspäin irti ja säiliö täytetään mausteella merkinnän "S" (suola) ja "P" (piipuri) mukaisesti. Kansi asetetaan jälleen paikalleen (sen pitää lukittua kuuluvasti).

### Jauhatusasteen säätö

- Säätoruuvia kierretään myötäpäivään: hiennomi jauhatus
- Säätoruuvia kierretään vastapäivään: karkeampi jauhatus

Huomioi jauhatusasteetta, että maustettava ei ole enää jauhatuskoneistossa. On parasta käänäntää suola-/pipurimylly ylösalaisin, siten että jauhatuskoneisto osoittaa ylöspäin. Ravisti tarvittaessa vielä hieman.

### i Ohje

Yritettäessä säättää mekanista vastusta (kuten esim. jauhatuskoneistossa olevia rakteita) vasten voi keraamisen jauhatuskoneon vaatuksen. Koska ei pidä jauhata ilman jauhettavaa ainetta, se voi aiheuttaa keraamisen hampaiden vauroitumisen. Myllyy ei pidä käyttää vesihöyrysä tai sen yläpuolella, koska jauhatus koneisto voi tulekuitua sen johdosta.

### Hoito ja huolto

Puhdistusta tähän tuote ainoastaan nukkaamattomalla, keyvesti kostutetulla liialla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.